

Escuela Nacional N° 11

Localidad - Santiago del Estero (Ciudad)

Directa o Maestro remitente - Carlota P. de Solá

Persona o maestro que la narra -

Si el maestro sabe que la conoce otras personas -

Otros datos -

Costumbres.

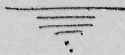
En la mayor parte de las poblaciones de la comarca santiaguera existían años atrás, según antiguas creencias, ciertos espíritus maléficos encerrados en la persona de las brujas.

Se cuenta de una muy temida por sus hazañas y que vivía en un rancho apartado en una población del Departamento Matariá. Se hizo célebre por los casamientos que concertó y los hizo realizar, las enfermedades y las muertes provenientes de su maleficio.

Para realizar sus propósitos salía de noche teniendo siempre la precaución de atar los perros muy grandes que tenía. Una noche que se olvidó de este detalle regresó a su rancho y al sentir los pasos, sus perros que estaban sueltos la envistieron y

le dieron muerte. Los pobladores dan gra-
cias a Dios por habernos librado de tanto mal y
un paisano del lugar invento esta "relacion"

No le lloremos la muerte
De esta que a tantos mató.
Nos queda a nosotros la suerte
De ver que el diablo la llevó.



ESCUELA NACIONAL No 41

Localidad... Guindad

Director o maestro remitente... Carlota Paz de Lela'

Persona o maestro que la narró..... edad de esta.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....
Otros datos.....

????????????????????????????????

Adivinanzas.

(1) Blanca fui
Blanca volvi
Pobres y ricos
Se sirven de mi.
(la sal)

(2) Blanco tendido
Rubio bailando
(el fuego)

(3) Vestido de todos colores
Soy escusante de la muerte
Y empobrezo a los señores
(el naípe)

(4) Quichua. Rin, rin pero
mana volacium.

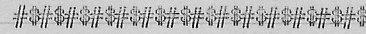
Encañación - Va, va pero no vuelve.
(la huella)

no caiga cuando la requia es larga.

5º ¡¡ Ah. comadre, cuando la "uakua" salga
barrigón es al mudo que le pongan cinturón!!

ESCUELA NACIONAL No 41

Localidad... *Santiago del Estero (Cuord)*.....
 Director o maestro remitente... *Carlota P. de Solá*.....
 Persona o maestro que la narró..... edad de esta.....
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....
 Otros datos.....



Anécdota

Se celebraba un velorio en un puesto de una estancia del Sud de Santiago y como en todos los velorios circulaba el mate que era un gusto.

En rueda de los asistentes figuraba un inglés recién llegado al pago, administrador de una estancia vecina.

Desconocedor de las costumbres santiagueñas, comprendido atendía todos los detalles de tal circunstancia; cuando por ahí le tocó aceptar un mate elaborado por las lindas manos de una criollita.

Una vez con el mate en la mano se veía en apuros no sabiendo que hacer de él; cuando de la casualidad que en aquel momento, el cura del lugar daba con el hico por la bendición al muerto.

Viendo esto el inglés y como un destello de salm-

cion; saca la bombilla del forongo y empieza a rociar al muerto con el agua caliente.

Después de ver el movimiento que se produjo en tales circunstancias todos decían "el finadito no irá a la gloria porque este quingo en demonios se ha metido en esta casa"; que lo saquen!; que lo saquen!

ESCUELA NACIONAL No 41

Localidad... *Santiago del Estero (Ciudad)*

Director o maestro remitente... *Carlota P. de Solá*

Persona o maestro que la ~~harró~~..... edad de esta.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....

Otros datos.....



Anécdota

Un día se presentó en el consultorio del Doct. X K una señora que venia de "Maqueto" buscando un leuitiro para su hijo, enfermo de toz, con pulso.

Una vez terminado el examen médico el Doct. le dijo: - Vea señora: el único remedio que conozco para curar esta enfermedad es la leche de burra. Hice la señora con una sonrisa de esperanza e inmediatamente de llegar a su casa comenzó a suministrar el remedio indicado. Pasaron algunos días y en vista de que el niño no mejoraba volvió a buscar nuevamente al Doct.; llegó al consultorio y lo encontró "con la luna" tenía cara de "poco amigo". Ante tal actitud la pobre mujer, con cara de desesperación dirigiéndose al médico le dice: ; Doct.

mi hijo se muere! le di el remedio que Ud me
recetó y no sana!

- ¿Que cantidad le dió? le dijo el Doctor.

- "Dos vasos al dia Doctor," contesta la buena mujer.
Entonces el médico viendo que su remedio por esta
vez, le ^{le} dió con voz aquia e imperatoria.

- "Vea Señora, vaya, y si con dos vasos de leche
de burra al dia, no ha sanado, le sigue dando
hasta que rebuzne!"

ESCUELA NACIONAL No 41

Localidad... *Caridad*

Director o maestro remitente... *Carlota P de Sold*

Persona o maestro que la narró..... edad de esta.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....

Otros datos.....

????????????????????

Narración

La acción se realiza en una región muy conocida del Chaco Santagueño donde está instalado un obraje perteneciente a una sociedad constituida con capitales de Buenos Aires. Después de una larga ausencia regresa a aquel lugar un honrado pollador quien se sorprende por el cambio realizado y como trajera un poco de dinero se dispone poner un baile, para ver si la prenda de su cariño (una linda cruollita) que le dejó le respondía a su afecto. Llega el momento del baile, concurren todos los polladores, el paisano desde un principio nota cierta indiferencia en las miradas de su amada, suena el arpa, el bombo y el acordeón y sin decir nada se levanta y pide a los músicos una "chacarera doble" para bailar de contrapunto. A los primeros acordes de la pieza pedida dirigese

Hacia la muchacha y la invitó a bailar y sale guatem
Después de dar la primera vuelta al compás de un pal-
motéo general, calla la música: el paisano se arregla
el pañuelo del cuello y se prende el saco. Fija los ojos
en su compañera y le dice la siguiente "relación".

Mira aquel pajarito
Sentado en aquella lata

No hay chimba que se revista

Cuando el gaucho tiene plata -

Dan una vuelta y al compás de la música: la muchacha con aire resuelto le contesta en medio de un gran silencio.

La plata no la deseo

Estos muy equivoos.

Para cortar esta flor

No se precisa el dinero.

Sigue la música dan una vuelta con constantes silencios la música y el paisano un poco ofendido le dice:

"Los porteros con dinero

Tienen la culpa de esto

Como ellos son mas letrados

Se aprovechan de lo ajeno.

Sigue otra vuelta de baile y la muchacha con

ESCUELA NACIONAL No 41

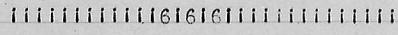
Localidad.....

Director o maestro remitente.....

Persona o maestro que la narró..... edad de esta.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....

Otros datos.....



altres le responde:

"Ni al portero ni al gaucho quieras"

Me dijo un dia el patrón

Al primero por embustero

Y al segundo por retobón.

Viene la última vuelta de baile: el puésano piensa un momento y le dice lo siguiente:

Haces bien, querida niña

De seguir esos consejos

Pero yo quisiera saber

Si tu patrón está viejo!

Inmediatamente y para terminar la muchacha dice:

De su edad no me preguntes

Que esto no viene al caso

Si mi patrón dijo así

Es por temor a un fracaso!

Si terminó el baile.

Dejando como enseñanza

Que no tan solo con dinero

A la dicha se le alcanza.

Escuela Nacional N° 11

Localidad - Santiago del Estero (Ciudad)

Directa o Maestro remitente - Carlota P. de Solá

Persona o maestro que la narra -

Si el maestro sabe que le conocen otras personas.

Otros datos:

Narración

En una población del Departamento Tucumán se realizaba un baile. En lo mejor del entusiasmo que reinaba se presenta un vecino del lugar acompañando a un joven que vestía regularmente: era éste un comprador de mulas recién llegado de la Provincia de Jujuy. Todos los circunstantes lo miran y los muchachos comentan alegremente la presencia del desconocido, quien a su vez reconoce que no está en su rodeo.

Su acompañante, para darle ánimo le dice: "sea mi amigo, aquí está en su casa pida lo que quiera y elija la mejor moza". El joven se anima de coraje y dirigiéndose al ciego que toca el arpa le dice "músico toque un gato con relación" e inmediatamente elige compañera.

Comienza la música: dan la primera vuelta castañeteando y el ciego con voz gruesa canta lo siguiente:

A sa niña que baila

Baila con garbo

Porque no te animas

¿Le dices algo.

Deja la música y el baile: el joven se dirige a la muchacha lo siguiente:

Desde que te vi te quise

¿hoy que dices?

La compañera después de un momento de silencio le responde:

No me venga a decir

Cosas que todos me dicen.

Que yo conozco a los hombres

Del talón a las narices.

Comienza la música: dan la segunda vuelta castañeteando y el ciego reconocido por la voz a la niña improvisa el siguiente canto:

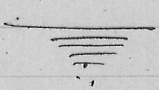
A sa niña que baila

Baila con pena

A mi me parece
Que ya es prenda ajena
La niña y el joven se colocan uno frente
al otro y el segundo le dice la siguiente relación.
A mi suerte la maldigo
Si la prenda ya es ajena.
Los presentes son testigos
De la pena de un jinetao.

Por último la muchacha con cierto aire de com-
pasión le dice:

No le pasa a cualquiera
No se aflija compañero
En este rodeo hay niñas
Que les gusta un forastero



ESCUELA NACIONAL No 41

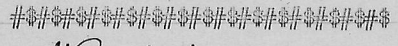
Localidad..... *Santiago del Estero (Ciudad)*

Director o maestros remitente..... *Carlota P. de Solá*

Persona o maestro que la narró..... edad de esta.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.....

Otros datos.....



Versos

*Sos jóvenes de este tiempo
 Son como el alacrán
 Cuando ven una niña pobre
 Alzan la cola y se van*

*En eres mi primer amor
 A ti solita te quiero
 Acepta querida amiga
 La mano de un caballero*

*Te fuiste, me olvidaste
 Muy bien que sabe la tierra
 Ni de muerto que se entierra
 Ni de amigo que se va.*

Qui chua

A cuy widay potero man
Eacuta pallasuskaiti
Canusay qui lligusuptio
Nokami serapuskaiti.

Traducción

Vamos videte al potero
Algarroba te lo justaré
Si se rompe tu canion
Yo te la coseré.

